



L'Arche de Noé ; Marc Chagall

La notion de « fin » dans le Zohar

La fin de l'humanité

Dans la Genèse, Dieu annonce à Noé la fin du monde par le déluge.

Le Zohar s'interroge longuement sur la signification du terme « kets » en hébreu qui peut se traduire par « fin », « terme » ou « extrémité ».

בראשית פרק ו

יג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ, קֵץ כָּל-בָּשָׂר בָּא לְפָנַי--כִּי-מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס, מִפְּנֵיהֶם; וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם, אֶת-הָאָרֶץ

Genèse, chapitre 6

13) Et Dieu dit à Noé: "Le terme de toutes les créatures est arrivé à mes yeux, parce que la terre, à cause d'elles, est remplie d'iniquité; et je vais les détruire avec la terre.

ספר הזוהר

ר' יהודה פתח (תהלים ל"ט) הודיעני יי קצי ומדת ימי מה היא אדעה מה חדל אני. אמר (לעיל נ"ד א) דוד קמי קב"ה תרין קצין אינון חד לימינא וחד לשמאלא ואינון תרין אורחין למהך בהו בני נשא לההוא עלמא.

קץ לימינא דכתיב (דניאל י"ב) לקץ הימין וקץ לשמאלא דכתיב (איוב כ"ח) קץ שם לחשך ולכל תכלית הוא חוקר אבן אופל וצלמות. מאי ולכל תכלית הוא חוקר מאן הוא חוקר אלא ההוא קץ לשמאלא דמחשיך אפיהון דברייתא. [...]

קץ לימינא כדקאמרן דכתיב לקץ הימין. א"ל קב"ה לדניאל ואתה לך לקץ ותנח א"ל מנוחה בהאי עלמא או בההוא עלמא א"ל בההוא עלמא כד"א ינוחו על משכבותם (דניאל י"ב).

א"ל בזמנא דיקומון מעפרא איקום בינייהו או לאו א"ל ותעמוד א"ל הא ידענא די יקומון כתות כתות מנהון דזכאי קשוט ומנהון דחייבי עלמא ולא ידענא עם מאן מנהון איקום. א"ל לגורלך. אמר ליה הא אמרת ואת לך לקץ אית קץ לימינא ואית קץ לשמאלא ולא ידענא לאן קץ. לקץ הימין או לקץ הימים. א"ל לקץ הימין.

אוף הכא דוד א"ל לקב"ה (תהלים ל"ט) הודיעני יי קצי מה איהו חולק עדבי ולא נח דעתיה עד דאתבשר דיהוי לימינא דכתיב (שם ק"י) שב לימיני. ת"ח אוף קב"ה א"ל לנח קץ כל בשר בא לפני מאן איהו. דא קץ דאחשך אפיהו דברייתא דאיהו קץ כל בשר.

ספר פרדס רימונים (רב משה קורדובירו)

קץ כל בשר הקליפה סמאל נקרא כן. מטעם שהיא רודפת אחר כליית הבריות דהיינו קץ מלשון כריתה כן פירש בזהר פ' בראשית ופרשת נח. כי הקליפות נקראים כן מטעם שהם קץ וכריתת כל בשר. ויש קץ הימין הוא מסטרא דימינא וכן נתבאר בזהר פ' בראשית (דף נ"ד). ובפרשת נח (דף ס"ג). ולשון קץ בכל מקום הוא היסוד ופירשנו בארוכה בערך סוף יעו"ש

Commentaire du Zohar

Rabbi Yehouda entame le commentaire : « Fais moi savoir, Dieu, quelle est ma fin et la mesure de mes jours quelle est-elle, que je sache ce qui va m'arriver » (Psaumes 39). David a dit devant le Saint-Béni-Soit-Il : il y a deux types de fin (ou extrémité), une fin du côté droit et une fin du côté gauche, et ces deux chemins, ce sont les deux chemins par lesquels un homme doit passer pour arriver à ce monde là.

La fin du côté droit ainsi qu'il est écrit : « à la fin des jours » (Daniel 12) (« les jours » se dit en hébreu de la même façon que « la droite » : « Yamin »). La fin du côté gauche ainsi qu'il est écrit : « Il a posé des limites à l'obscurité; jusqu'aux extrêmes profondeurs il va chercher (investiguer) chaque chose, le minerai, les ténèbres et l'ombre de la mort.» (Job 28). Qu'est-ce que cela veut dire « il va investiguer chaque chose » ? C'est cela l'extrémité du côté gauche qui va obscurcir le visage des hommes. [...]

La fin du côté droit ainsi qu'il est écrit : « à la fin des jours » (Daniel 12). Le Saint-Béni-soit-Il a demandé à Daniel : « va jusqu'à la fin et tu va te reposer », Daniel lui répond « est-ce que je vais me reposer dans ce monde ou dans l'autre monde ? ». Il lui répond : « tu va te reposer dans le monde futur ainsi qu'il est dit : « ils se reposeront sur leurs sépultures » (Daniel 12). Il lui a dit : « au moment où les morts se lèveront de la poussière, est-ce que je me lèverai parmi eux ou non ? » Il lui répond : « Tu va te lever avec eux ». Il lui répond : « je sais que les morts se lèveront par groupes, il y aura le groupe de ceux qui sont justes et dans la vérité et il y aura le groupe des mécréants, et je ne sais pas avec qui je vais me lever. ». Il lui répond : « ce sera d'après ton sort ». Il lui répond : « tu m'as dit d'aller jusqu'à la fin et il y a une fin du côté droit et une fin du côté gauche et je ne sais pas quelle fin : la fin des jours ou la fin du côté droit ? ». Il lui répond : « la fin du côté droit ».

De la même manière, David a dit à Dieu : « Fais moi savoir, Dieu, quelle est ma fin » (Psaumes 39), c'est-à-dire « quelle sera ma part ? » et il n'a eu de repos jusqu'à ce qu'on lui dise que ce sera par la droite, car il est écrit : « Assois-toi à ma droite » (Psaumes 110). De la même manière Dieu a dit à Noé : « la fin de toute chair est venue devant moi », c'est la fin qui obscurcit le visage des créatures qui est la fin de toute chair.

Commentaire du Pardes Rimonim (Moïse Cordovéro) sur le Zohar

« La fin de toute chair » c'est le côté du mal absolu. Car elle désigne l'extermination de toute créature, le terme de fin renvoie à l'idée de séparation, de retranchement ainsi qu'il est expliqué dans le Zohar sur la Genèse dans la paracha de Noé (cf. supra). Mais il y a aussi une fin du côté droit.